

ATTI ADOTTATI MINN KORPI STABILITI PERMEZZ TA' FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI Nru 1/2012 TAL-KUMITAT KONĠUNT STABILIT SKONT IL-FTEHIM BEJN IL-KOMUNITÀ EWROPEA U L-ISTATI MEMBRI TAGHHA, MIN-NAHA L-WAHDA, U L-KONFEDERAZZJONI SVIZZERA, MIN-NAHA L-OHRA, DWAR IL-MOVIMENT LIBERU TAL-PERSUNI

tal-31 ta' Marzu 2012

li tissostitwixxi l-Anness II ta' ma' dak il-Ftehim dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali

(2012/195/UE)

IL-KUMITAT KONĠUNT,

Wara li kkunsidra l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri taghha, min-naha l-wahda, u l-Konfederazzjoni Svizzera, min-naha l-ohra, dwar il-moviment liberu tal-persuni ⁽¹⁾ ("il-Ftehim"), u b'mod partikolari l-Artikolu 18 tiegħu,

Billi:

- (1) Il-Ftehim ġie ffirmat fil-21 ta' Ġunju 1999 u daħal fis-seħh fl-1 ta' Ġunju 2002.
- (2) L-Anness II ta' mal-Ftehim dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali ġie emendat l-ahhar permezz tad-Deciżjoni Nru 1/2006 tal-Kumitat Konġunt UE-Svizzera ⁽²⁾ u għandu issa jiġi aġġornat sabiex jiehu inkunsiderazzjoni l-atti legali l-ġodda tal-Unjoni Ewropea li daħhlu fis-seħh sadanittant, b'mod partikolari r-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali ⁽³⁾ u l-miżuri adottati għall-implimentazzjoni ta' dak ir-Regolament.
- (3) Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 issostitwixxa r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 tal-14 ta' Ġunju 1971 dwar l-applikazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali għall-persuni impjegati, għall-persuni li jahdmu għal rashom u għall-membri tal-familja tagħhom li jiċċaqilqu għewwa l-Komunità ⁽⁴⁾.
- (4) Għall-finijiet ta' ċarezza u ta' razjonalità, l-Anness II ta' mal-Ftehim u l-Protokoll ta' ma' dak l-Anness għandhom jiġu kkonsolidati f'verżjoni legalment vinkolanti.

- (5) L-Anness II ta' mal-Ftehim għandu jinżamm konformi mal-evoluzzjoni tal-atti legali rilevanti tal-Unjoni Ewropea,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-Anness II ta' mal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri taghha, min-naha l-wahda, u l-Konfederazzjoni Svizzera, min-naha l-ohra, dwar il-Moviment Liberu tal-Persuni ("il-Ftehim") qed jiġi sostitwit mill-Anness ta' ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni giet stabbilita fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Olandiża, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Ungeriza, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola u Svediża, u t-testi f'kull waħda minn dawn il-lingwi huma ugwalment awtentiċi.

Artikolu 3

Id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh l-għada tal-jum tal-adozzjoni taghha.

Magħmul fi Brussell, il-31 ta' Marzu 2012.

Għall-Kumitat Konġunt

Il-President

Mario GATTIKER

⁽¹⁾ ĠU L 114, 30.4.2002, p. 6.

⁽²⁾ ĠU L 270, 29.9.2006, p. 67.

⁽³⁾ ĠU L 166, 30.4.2004, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 149, 5.7.1971, p. 2.

ANNEX

“L-ANNEX II

KOORDINAZZJONI TAL-ISKEMI TAS-SIGURTÀ SOĊJALI*Artikolu 1*

1. Il-partijiet kontraenti jaqblu, fir-rigward tal-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali, li japplikaw bejniethom l-atti legali tal-Unjoni Ewropea li għalihom qiegħda ssir referenza u kif emendati, bis-Sezzjoni A ta' dan l-Anness, jew ir-regoli ekwivalenti għal dawn l-atti.
2. It-terminu “Stat(i) Membru/i” inkluż fl-atti legali msemmija fis-sezzjoni A ta' dan l-Anness għandu jinftehem li jinkludi lill-Isvizzera flimkien mal-Istati koperti mill-atti legali rilevanti tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 2

1. Għall-finijiet ta' applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness, il-partijiet kontraenti għandhom jikkunsidraw debitament l-atti legali tal-Unjoni Ewropea msemmija fis-sezzjoni B ta' dan l-Anness.
2. Għall-finijiet ta' applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness, il-partijiet kontraenti għandhom jiehdu nota tal-atti legali tal-Unjoni Ewropea msemmija fis-sezzjoni C ta' dan l-Anness.

Artikolu 3

1. Id-dispożizzjonijiet speċjali li jikkonċernaw l-arrangamenti tranżitorji relatati mal-assigurazzjoni tal-qgħad għaċ-ċittadini ta' ċerti Stati Membri tal-Unjoni Ewropea li huma detenturi ta' permess ta' residenza Svizzeru validu għal inqas minn sena, li jikkonċernaw l-allowances Svizzeri għal persuni li ma jistgħux jgħinu lilhom infushom u l-benefiċċji mogħtija skont il-pjanijiet ta' benefiċċju marbuta max-xogħol rigward il-pensjonijiet għall-età, għas-superstiti u għall-invalidità huma stabbiliti fil-Protokoll ta' ma' dan l-Anness.
2. Il-Protokoll jifforma parti integrali ta' dan l-Anness.

SEZZJONI A: ATTI LEGALI MSEMMIJA

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali ⁽¹⁾, kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 988/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali, u li jiddetermina l-kontenut tal-Annessi tiegħu ⁽²⁾

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 għandu jiġi adattat kif ġej:

- (a) Dan li ġej għandu jiġi miżjud fl-Anness I, Sezzjoni I:

“L-Isvizzera

Il-leġiżlazzjoni kantonali li tikkonċerna l-hlas bil-quddiem ta' pagamenti tal-manteniment fuq il-baži tal-Artikolu 131 paragrafu 2 u tal-Artikolu 293 paragrafu 2 tal-Att Federali Ċivili.”;

- (b) Dan li ġej għandu jiġi miżjud fl-Anness I, Sezzjoni II:

“L-Isvizzera

L-ghotjet għat-twelid u għall-adozzjoni f'konformità mal-leġiżlazzjoni kantonali rilevanti ibbażati fuq l-Artikolu 3 paragrafu 2 tal-Att Federali dwar l-Allowances għal-Familja.”

- (c) Dan li ġej għandu jiġi miżjud fl-Anness II:

“Il-Ġermanja-L-Isvizzera

- (a) Il-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tal-25 ta' Frar 1964, kif emendata permezz tal-Konvenzjonijiet Komplementari Nru 1 tad-9 ta' Settembru 1975 u Nru 2 tat-2 ta' Marzu 1989:

- (i) il-punt 9b, paragrafu 1, Nri 1-4 tal-Protokoll Finali (leġiżlazzjoni applikabbli u l-jedd għal benefiċċji in natura f'każ ta' mard għar-residenti taż-żona Ġermaniża ta' Büdingen);

- (ii) il-punt 9e, il-paragrafu 1(b), l-ewwel, it-tieni u r-raba' sentenzi, tal-Protokoll Finali (aċċess għall-assigurazzjoni volontarja f'każ ta' mard fil-Ġermanja b'rilocazzjoni fil-Ġermanja).

⁽¹⁾ ĠU L 166, 30.4.2004, p. 1

⁽²⁾ ĠU L 284, 30.10.2009, p. 43

(b) Il-Konvenzjoni dwar l-assigurazzjoni għal meta persuna ma tkunx impjegata tal-20 ta' Ottubru 1982, kif emendata permezz tal-Protokoll Addizzjonali tat-22 ta' Diċembru 1992:

- (i) L-Artikolu 8(5), il-Ġermanja (distrett ta' Büdingen) għandha tikkontribwixxi somma ekwivalenti għall-kontribuzzjoni kantonali skont il-liġi Svizzera għall-ispejjeż ta' postijiet effettivi għall-haddiema fuq miżuri ta' impjiegi-promozzjoni soġġetti għal din id-dispożizzjoni.

Spanja-L-Isvizzera

Il-Punt 17 tal-Protokoll Finali għall-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tat-13 ta' Ottubru 1969, kif emendat mill-Konvenzjoni Komplementari tal-11 ta' Ġunju 1982; il-persuni assigurati taht l-iskema Spanjola bis-saħħa ta' din id-dispożizzjoni huma eżentati mir-rekwiżit li jissiehu fl-iskema ta' assigurazzjoni Svizzera kontra l-mard.

L-Italja-L-Isvizzera

L-Artikolu 9(1) tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tal-14 ta' Diċembru 1962, kif emendat permezz tal-Konvenzjoni Komplementari Nru 1 tat-18 ta' Diċembru 1963, il-Ftehim Komplementari tal-4 ta' Lulju 1969, il-Protokoll Addizzjonali tal-25 ta' Frar 1974 u l-Ftehim Komplementari Nru 2 tat-2 ta' April 1980.;

(d) Dan li ġej għandu jiġi miżjud fl-Anness IV:

"L-Isvizzera";

(e) Dan li ġej għandu jiġi miżjud fl-Anness VIII, parti 1:

"L-Isvizzera

Il-pretensjonijiet kollha għall-pensjonijiet għall-età, għas-superstiti u għall-invalidità skont l-iskema bażika (il-Liġi Federali dwar l-assigurazzjoni għall-età u għas-superstiti u l-Liġi Federali dwar l-assigurazzjoni għall-invalidità) u għall-pensjonijiet statutorji għall-età skont il-pjanijiet statutorji ta' benefiċċju marbuta max-xogħol (il-Liġi Federali dwar il-pjanijiet ta' benefiċċju marbuta max-xogħol għall-assigurazzjoni għall-età, għas-superstiti u għall-invalidità).";

(f) Dan li ġej għandu jiġi miżjud fl-Anness VIII, parti 2:

"L-Isvizzera

Il-pensjonijiet għall-età, għas-superstiti u għall-invalidità skont il-pjanijiet statutorji ta' benefiċċju marbuta max-xogħol (il-Liġi Federali dwar il-pjanijiet ta' benefiċċju marbuta max-xogħol għall-assigurazzjoni għall-età, għas-superstiti u għall-invalidità).";

(g) Dan li ġej għandu jiġi miżjud fl-Anness IX, parti II:

"L-Isvizzera

Il-pensjonijiet tas-superstiti u tal-invalidità skont il-pjanijiet statutorji ta' benefiċċju marbuta max-xogħol (il-Liġi Federali dwar il-pjanijiet ta' benefiċċju marbuta max-xogħol għall-assigurazzjoni għall-età, għas-superstiti u għall-invalidità).";

(h) Dan li ġej għandu jiġi miżjud fl-Anness X:

"L-Isvizzera

1. Il-benefiċċji supplimentari (Att Federali dwar il-Benefiċċji Supplimentari tad-19 ta' Marzu 1965) u benefiċċji simili li huma stipulati fil-leġiżlazzjoni kantonali.
2. Il-pensjonijiet f'każ ta' tbatija taht l-assigurazzjoni għall-invalidità (Artikolu 28, subparagrafu 1a tal-Att Federali dwar l-Assigurazzjoni għall-Invalidità tad-19 ta' Ġunju 1959, kif emendat fis-7 ta' Ottubru 1994).
3. Il-benefiċċji mhux kontributorji tat-tip imhallat f'każ ta' qgħad, skont kif stipulat fil-leġiżlazzjoni kantonali.
4. Il-pensjonijiet għall-invalidità straordinarji mhux kontributorji għall-persuni b'diżabbiltà (l-Artikolu 39 tal-Att Federali dwar l-Assigurazzjoni għall-Invalidità tad-19 ta' Ġunju 1959) li, qabel l-inkapaċità tagħhom biex jaħdmu, ma kinux soġġetti għal-leġiżlazzjoni Svizzera fuq il-bażi ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha";

(i) Dan li ġej għandu jiġi miżjud fl-Anness XI:

"L-Isvizzera

1. L-Artikolu 2 tal-Att Federali dwar l-Assigurazzjoni għall-età u għas-Superstiti u l-Artikolu 1 tal-Att Federali dwar l-Assigurazzjoni għall-Invalidità, li jirregolaw assigurazzjoni volontarja fdawn il-fergħat tal-assigurazzjoni għal residenti ta' nazzjonalità Svizzera fi Stati li mhumiex soġġetti għal dan il-Ftehim, għandhom ikunu applikabbli għal persuni li għandhom ir-residenza tagħhom barra mill-Isvizzera li huma ta' nazzjonalità ta' Stati oħrajn li għalihom japplika dan il-Ftehim, u għal refuġjati u għal persuni bla stat li huma residenti fit-territorju ta' dawn l-Istati, fejn dawn il-persuni jissiehu fl-iskema tal-assigurazzjoni volontarja mhux iktar tard minn sena wara d-data li fiha huma ma jibqgħux koperti mill-assigurazzjoni għall-età, għas-superstiti u għall-invalidità wara perjodu kontinwu ta' assigurazzjoni ta' mill-inqas hames snin.

2. Meta persuna ma tibqax aktar assicurata taht l-assigurazzjoni Svizzera għall-età, għas-superstiti u għall-invalidità wara perjodu kontinwu ta' assicurazzjoni ta' mill-inqas hames snin, hija għandha tibqa' intitolata biex tkun assicurata bil-qbil ta' min qed iħaddimha, jekk taħdem fi Stat li għalih dan il-Ftehim ma japplikax għal min iħaddem fl-Isvizzera u jekk tissottometti applikazzjoni għal dan il-ghan fi żmien sitt xhur mid-data li fiha ma tibqax assicurata.
3. Assigurazzjoni obbligatorja skont assicurazzjoni Svizzera kontra l-mard u eżenzjonijiet possibbli
 - (a) Id-dispożizzjonijiet legali Svizzeri li jirregolaw assicurazzjoni obbligatorja kontra l-mard għandhom japplikaw għall-persuni li ġejjin li mhumex residenti fl-Isvizzera:
 - (i) persuni soġġetti għal dispożizzjonijiet legali Svizzeri skont it-Titolu II tar-Regolament;
 - (ii) persuni li għalihom l-Isvizzera għandha thallas l-ispejjeż tal-benefiċċji skont l-Artikoli 24, 25, 26 tar-Regolament;
 - (iii) persuni li jirċievu l-benefiċċji Svizzeri għall-assigurazzjoni għal meta ma jkunux impjegati;
 - (iv) membri tal-familja li hemm referenza għalihom fi (i) u (iii) jew ta' persuna impjegata jew li taħdem għal rasha residenti fl-Isvizzera li tkun assicurata skont l-iskema tal-assigurazzjoni Svizzera kontra l-mard, sakemm dawn il-membri tal-familja ma jkunux residenti f'wiehed mill-Istati li ġejjin: id-Danimarka, Spanja, l-Ungerija, il-Portugall, l-Isvetja jew ir-Renju Unit;
 - (v) membri tal-familja ta' persuni li ssir referenza għalihom f'(ii) jew ta' pensjonant residenti fl-Isvizzera li huwa assicuratur skont l-iskema tal-assigurazzjoni Svizzera kontra l-mard, sakemm dawn il-membri tal-familja ma jkunux residenti f'wiehed mill-Istati li ġejjin: id-Danimarka, il-Portugall, l-Isvetja jew ir-Renju Unit.

Bħala membri tal-familja huma meqjusin bħala daww il-persuni li huma definiti bħala membri tal-familja skont il-leġiżlazzjoni tal-istat ta' residenza.

- (b) Persuni li hemm referenza għalihom f'(a) jistgħu, meta mitlubin, jiġu eżentati minn assicurazzjoni obbligatorja jekk u sakemm huma residenti f'wiehed mill-Istati li ġejjin u jistgħu jagħtu prova li huma eliġibbli għal kopertura fil-każ ta' mard: il-Germanja, Franza, l-Italja, l-Awstrija, u, fir-rigward ta' persuni li hemm referenza għalihom f'(a) (iv) u (v), il-Finlandja u, fir-rigward ta' persuni li hemm referenza għalihom f'(a)(ii), il-Portugall.

Din it-talba

- (aa) għandha tiġi ppreżentata fi żmien tliet xhur mid-data li fiha jidhol fis-seħh l-obbligu li tittiehed assicurazzjoni fl-Isvizzera; fejn, f'każijiet iġġustifikati, it-talba tiġi ppreżentata wara din id-data ta' għeluq, l-eżenzjoni għandha tidhol fis-seħh sa mill-bidu tal-obbligu tal-assigurazzjoni;

- (bb) għandha tapplika għall-membri kollha tal-familja li jkollhom ir-residenza tagħhom fl-istess Stat.

4. Meta persuna soġġetta għal dispożizzjonijiet legali Svizzeri skont it-Titolu II tar-Regolament tkun, f'applikazzjoni ta' 3(b), soġġetta, għall-ghanijiet ta' assicurazzjoni kontra l-mard, għad-dispożizzjonijiet legali ta' Stat iehor kopert b'dan il-Ftehim, l-ispejjeż ta' dawn il-benefiċċji in natura għal incidenti mhux fuq il-post tax-xogħol għandhom jinqasmu b'mod ugwali bejn l-assiguratur Svizzeru kontra incidenti fuq il-post tax-xogħol u incidenti mhux fuq il-post tax-xogħol u mard industrijali u l-istituzzjoni tal-assigurazzjoni kontra l-mard kompetenti jekk jeżisti jedd għall-benefiċċji in natura miż-żewġ korpi. L-assiguratur Svizzeru kontra incidenti fuq il-post tax-xogħol u incidenti mhux fuq il-post tax-xogħol u mard industrijali għandu jissodisfa l-ispejjeż kollha fil-każ ta' incidenti fuq il-post tax-xogħol, incidenti lejn il-post tax-xogħol jew mard industrijali, anki saħansitra meta jkun hemm il-jedd għall-benefiċċji minn korp tal-assigurazzjoni kontra l-mard fil-pajjiż ta' residenza.
5. Persuni li jkunu qegħdin jahdmu, iżda li ma għandhomx ir-residenza tagħhom fl-Isvizzera u li għandhom kopertura tal-assigurazzjoni statutorja fl-Istat ta' residenza tagħhom skont il-punt 3(b), kif ukoll il-membri tal-familja tagħhom, għandhom jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 19 tar-Regolament matul iżjara fl-Isvizzera.
6. Bil-ghan li jiġu applikati l-Artikoli 18, 19, 20, 27 tar-Regolament fl-Isvizzera, l-assiguratur kompetenti għandu jhallas l-ispejjeż kollha ffatturati.
7. Perjodi ta' assicurazzjoni ta' allowance għal kuljum imwettqa skont l-iskema ta' assicurazzjoni ta' Stat iehor li għalih japplika dan il-Ftehim għandhom jiġu kkunsidrati għat-tnaqqis jew għat-tnehhija ta' riżerva possibbli fl-assigurazzjoni ta' allowance għal kuljum fil-każ ta' tqala jew mard fejn il-persuna ssir assicurata ma' assuratur Svizzeru fi żmien tliet xhur minn meta ma tibqax koperta mill-assigurazzjoni f'pajjiż iehor.

8. Fejn persuna li kienet impjegata bi hlas jew persuna li taħdem għal rasha fl-Isvizzera u li tkopri l-htigijiet vitali tagħha kellha twaqqaf l-attività tagħha minhabba inċident jew mard u ma tkunx aktar soġġetta għall-leġislazzjoni Svizzera dwar l-assigurazzjoni għall-invalidità, hija għandha titqies li hija koperta minn dik l-assigurazzjoni għall-ghanijiet ta' eliġibbiltà għal miżuri ta' riabilitazzjoni sal-hlas ta' pensjoni tal-invalidità u tul il-perjodu li matulu hija tibbenefika minn dawn il-miżuri diment li hija ma tkunx assumiet attività ġdida barra mill-Isvizzera.”.
- (2) Ir-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali ⁽¹⁾

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, ir-Regolament (KE) Nru 987/2009 għandu jiġi adattat kif ġej:

Dan li ġej għandu jiġi miżjud fl-Anness 1:

“Arranġament bejn l-Isvizzera u Franza tas-26 ta' Ottubru 2004 li jistabbilixxi l-proċeduri speċjali għar-rimbors ta' benefiċċji tal-kura tas-saħħa

Arranġament bejn l-Isvizzera u l-Italja tal-20 ta' Diċembru 2005 li jistabbilixxi l-proċeduri speċjali għar-rimbors tal-benefiċċji tal-kura tas-saħħa”.

- (3) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 tal-14 ta' Ġunju 1971 dwar l-applikazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali għall-persuni impjegati, għall-persuni li jahdmu għal rashom u l-membri tal-familja tagħhom li jiċċaqilqu għewwa l-Komunità ⁽²⁾, kif emendat l-aħħar permezz tar-Regolament (KE) Nru 592/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽³⁾, kif applikabbli bejn l-Isvizzera u l-Istati Membri qabel id-dhul fis-seħh ta' din id-Deciżjoni u meta ssir referenza għalih fir-Regolamenti (KE) Nru 883/2004 jew (KE) Nru 987/2009 jew meta jkun hemm każijiet ikkonċernati li sehhew fil-passat.
- (4) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 574/72 tal-21 ta' Marzu 1972 li jistipula l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 dwar l-applikazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali għall-persuni impjegati, għall-persuni li jahdmu għall-rashom u l-membri tal-familja tagħhom li jiċċaqilqu fil-Komunità ⁽⁴⁾, kif emendat l-aħħar permezz tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 120/2009 ⁽⁵⁾, kif applikabbli bejn l-Isvizzera u l-Istati Membri qabel id-dhul fis-seħh ta' din id-Deciżjoni u meta ssir referenza għalih fir-Regolamenti (KE) Nru 883/2004 jew (KE) Nru 987/2009 jew meta jkun hemm każijiet ikkonċernati li sehhew fil-passat.
- (5) Direttiva tal-Kunsill 98/49/KE tad-29 ta' Ġunju 1998 dwar is-salvagwardja tad-drittijiet tal-pensjoni supplimentari ta' persuni impjegati u dawk li jahdmu għal rashom li jiċċaqilqu fi hdan il-Komunità ⁽⁶⁾.

SEZZJONI B: ATTI LEGALI LI L-PARTIJET KONTRAENTI GĦANDHOM IQISU BIR-REQQA

- (1) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru A1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-istabbiliment ta' proċedura ta' dialogu u konċiljazzjoni dwar il-validità ta' dokumenti, id-determinazzjoni tal-leġislazzjoni applikabbli u l-provvista ta' benefiċċji skont ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽⁷⁾.
- (2) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru A2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-interpretazzjoni tal-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-leġislazzjoni applikabbli għal haddiema stazzjonati u haddiema li jahdmu għal rashom li jahdmu temporanjament barra mill-Istat kompetenti ⁽⁸⁾.
- (3) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru A3 tas-17 ta' Diċembru 2009 dwar l-akkumulazzjoni ta' perjodi ta' stazzjonar mhux interrot mwettqa skont ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 u Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽⁹⁾.
- (4) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru E1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-arranġamenti prattiċi għall-perjodu tranzitorju tal-iskambju ta' data permezz ta' mezzi elettronici msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁰⁾.
- (5) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru F1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-interpretazzjoni tal-Artikolu 68 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-regoli ta' priyorità f'każ ta' overlapping tal-benefiċċji tal-familja ⁽¹¹⁾.

⁽¹⁾ ĠU L 284, 30.10.2009, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 149, 5.7.1971, p. 2.

⁽³⁾ ĠU L 177, 4.7.2008, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 74, 27.3.1972, p. 1.

⁽⁵⁾ ĠU L 39, 10.2.2009, p. 29.

⁽⁶⁾ ĠU L 209, 25.7.1998, p. 46.

⁽⁷⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 1.

⁽⁸⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 5.

⁽⁹⁾ ĠU C 149, 8.6.2010, p. 3.

⁽¹⁰⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 9.

⁽¹¹⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 11.

- (6) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru H1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-qafas għat-tranzizzjoni mir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72 għar-Regolamenti (KE) Nru 883/2004 u (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u l-applikazzjoni ta' Deciżjonijiet u Rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-koordinament ta' sistemi tas-sigurtà soċjali ⁽¹⁾.
- (7) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru H2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-metodi ta' hidma u l-kompożizzjoni tal-Kummissjoni Teknika għall-ipproċessar tad-data tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-koordinazzjoni tas-sistemi tas-Sigurtà soċjali ⁽²⁾.
- (8) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru H 3 tal-15 ta' Ottubru 2009 li tikkonċerna d-data li għandha tiġi kkunsidrata għad-determinazzjoni tar-rati tal-kambju msemmija fl-Artikolu 90 tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽³⁾.
- (9) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru H 4 tat-22 ta' Diċembru 2009 dwar il-kompożizzjoni u l-metodi ta' hidma tal-Bord tal-Verifiki tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni ta' Sistemi tas-Sigurtà Soċjali ⁽⁴⁾.
- (10) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru H 5 tat-18 ta' Marzu 2010 dwar il-kooperazzjoni fil-ġlieda kontra l-frodi u l-iżbalji fil-qafas tar-Regolamenti (KE) Nru 883/2004 u Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali ⁽⁵⁾.
- (11) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru P1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-interpretazzjoni tal-Artikoli 50(4), 58 u 87(5) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-ghoti tal-benefiċċji tal-Invalidità, tal-Età u tas-Superstiti ⁽⁶⁾.
- (12) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru S1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħha Ewropea ⁽⁷⁾.
- (13) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru S2 tat-12 ta' Ġunju 2009 li tikkonċerna l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tal-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħha Ewropea ⁽⁸⁾.
- (14) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru S3 tat-12 ta' Ġunju 2009 li tiddefinixxi l-benefiċċji koperti mill-Artikoli 19(1) u 27(1) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u l-Artikolu 25(A)(3) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽⁹⁾.
- (15) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru S4 tat-2 ta' Ottubru 2009 dwar proċeduri ta' rifużjoni għall-implimentazzjoni tal-Artikoli 35 u 41 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁰⁾.
- (16) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru S5 tat-2 ta' Ottubru 2009 dwar l-interpretazzjoni tal-kunċett ta' 'benefiċċji mhux finanzjarji' kif definit fl-Artikolu 1 (va) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fil-każ ta' mard jew ta' maternità skont l-Artikoli 17, 19, 20, 22, 24 (1), 25, 26, 27 (1, 3, 4 u 5), 28, 34 u 36 (1 u 2) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 u dwar il-kalkolu tal-ammonti li għandhom jiġiħallu lura skont l-Artikoli 62, 63 u 64 tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹¹⁾.
- (17) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru S6 tat-22 ta' Diċembru 2009 dwar ir-registrazzjoni fl-Istat Membru ta' residenza skont l-Artikolu 24 tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 u l-kompilazzjoni tal-inventarji li huma stipulati fl-Artikolu 64(4) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 ⁽¹²⁾.
- (18) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru S7 tat-22 ta' Diċembru 2009 dwar it-tranzizzjoni mir-Regolamenti (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72 għar-Regolamenti (KE) Nru 883/2004 u (KE) Nru 987/2009 u l-applikazzjoni tal-proċeduri ta' rimbors ⁽¹³⁾.
- (19) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi Soċjali ta' Sigurtà Nru U1 tat-12 ta' Ġunju 2009 rigward l-Artikolu 54(3) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar iż-żidiet fil-benefiċċji tal-qgħad għal membri dipendenti tal-familja ⁽¹⁴⁾.

⁽¹⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 13.

⁽²⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 17.

⁽³⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 56.

⁽⁴⁾ ĠU C 107, 27.4.2010, p. 3.

⁽⁵⁾ ĠU C 149, 8.6.2010, p. 5.

⁽⁶⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 21.

⁽⁷⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 23.

⁽⁸⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 26.

⁽⁹⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 40.

⁽¹⁰⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 52.

⁽¹¹⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 54.

⁽¹²⁾ ĠU C 107, 27.4.2010, p. 6.

⁽¹³⁾ ĠU C 107, 27.4.2010, p. 8.

⁽¹⁴⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 42.

- (20) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru U2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-ambitu tal-Artikolu 65(2) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-dritt għall-benefiċċji tal-qgħad ta' persuni qiegħda għal kollox, minbarra l-haddiema transkonfinali li kienu residenti fit-territorju ta' Stat Membru li mhuwiex l-Istat Membru kompetenti matul l-aħħar perjodu tal-impjieg tagħhom jew tax-xogħol għal rashom ⁽¹⁾.
- (21) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru U3 tat-12 ta' Ġunju 2009 rigward l-ambitu tal-kunċett ta' 'qgħad parzjali' li japplika għall-persuni qiegħda msemija fl-Artikolu 65(1) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾.

SEZZJONI C: ATTI LEGALI LI L-PARTIJIET KONTRAENTI GHANDHOM JIEHDU NOTA TAGHHOM

1. Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru U1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-leġiżlazzjoni applikabbli għall-persuni qiegħda li involuti f'attività professjonali jew kummerċjali part-time fi Stat Membru ieħor li mhuwiex l-Istat ta' residenza ⁽³⁾.
2. Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru U2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 64(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għal persuni qiegħda li jakkumpanjaw lill-konjugi jew lill-imsieħba tagħhom li qed jiehdu sehem f'attività professjonali jew kummerċjali fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat kompetenti ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 43.

⁽²⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 45.

⁽³⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 49.

⁽⁴⁾ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 51.

PROTOKOLL**ta' mal-Anness II ta' mal-Ftehim****I. Assigurazzjoni għal meta persuna ma tkunx impjegata**

L-arrangamenti li ġejjin għandhom japplikaw għall-haddiema li huma ċittadini tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika tal-Estonja, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika tal-Ungerija, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja u tar-Repubblika tas-Slovakkja sat-30 ta' April 2011 u għall-haddiema li huma ċittadini tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija sal-31 ta' Mejju 2016.

1. Ir-regoli li ġejjin għandhom japplikaw fir-rigward ta' assigurazzjoni għal meta persuna ma tkunx impjegata għall-haddiema li għandhom permess ta' residenza b'perjodu ta' validità ta' inqas minn sena:
 - 1.1. Il-haddiema biss li hallsu kontribuzzjonijiet fl-Isvizzera għall-perjodu minimu mitlub skont l-Att Federali dwar l-Assigurazzjoni kontra l-Qgħad u l-Allowances fil-Każ ta' Insolvenza (*loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité* — LACI) ⁽¹⁾ u li jissodisfaw ukoll il-kundizzjonijiet ta' eliġibbiltà l-oħrajn għall-benefiċċji għal meta persuna ma tkunx impjegata għandhom ikunu intitolati għal tali benefiċċju pprovdut mill-assigurazzjoni għal meta persuna ma tkunx impjegata skont il-kundizzjonijiet stabbiliti mil-liġi.
 - 1.2. Parti mill-kontribuzzjonijiet intaxxati għall-haddiema li l-perjodu ta' kontribuzzjoni ikun qasir wisq sabiex jingħata jedd għall-benefiċċju għal meta persuna ma tkunx impjegata fl-Isvizzera skont 1.1 għandha tingħata lura lill-Istati ta' oriġini tagħhom skont id-dispożizzjonijiet ta' 1.3. sabiex ikun hemm kontribuzzjoni għall-ispejjeż tal-benefiċċji pprovduti lil dawn il-haddiema fil-każ ta' sitwazzjoni ta' qgħad totali; imbagħad dawn il-haddiema ma għandhom ikollhom ebda jedd għall-benefiċċju fil-każ li huma jisfaw qiegħda totalment fl-Isvizzera. Madankollu, huma għandhom ikunu intitolati għall-allowances għal temp hażin u fil-każ li min ihaddem isir insolventi. Il-benefiċċji fil-każ ta' qgħad totali għandhom jithallsu mill-Istat ta' oriġini, diment li l-haddiema kkonċernati jagħmlu lilhom infushom disponibbli għax-xogħol. Perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa fl-Isvizzera għandhom jitqiesu bl-istess mod bħallikeku jkun twettqu fl-Istat ta' oriġini.
 - 1.3. Il-porzjonijiet tal-kontribuzzjonijiet intaxxati għall-haddiema li hemm referenza għalihom f'1.2 għandhom jingħataw lura fuq bażi annwali skont id-dispożizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) Il-kontribuzzjonijiet totali ta' dawn il-haddiema għandhom jiġu kkalkolati, skont il-pajjiż, fuq il-bażi tan-numru annwali ta' haddiema impjegati u l-kontribuzzjonijiet annwali medji mħallsa għal kull haddiem (kontribuzzjonijiet ta' min ihaddem u tal-impjegati).
 - (b) Mill-ammont ikkalkulat b'dan il-mod, porzjon minnu li jikkorrispondi mas-sehem relattiv irrappreżentat mill-benefiċċju għal meta persuna ma tkunx impjegata bħala perċentwal tal-allowances kollha li hemm referenza għalihom fil-punt 1.2 għandu jintradd lura lill-Istati ta' oriġini tal-haddiema, u porzjon għandu jinżamm mill-Isvizzera bħala riżerva għall-benefiċċji sussegwenti ⁽²⁾.
 - (c) L-Isvizzera għandha, fuq bażi annwali, tippovdi dikjarazzjoni li turi l-kontribuzzjonijiet mogħtija lura. Jekk l-Istati ta' oriġini jitolbu dan, għandha tindika l-bażi għall-kalkolu u s-somom mogħtija lura. L-Istati ta' oriġini għandhom jinnotifikaw lill-Isvizzera kull sena bin-numru ta' riċevituri tal-benefiċċju għal meta persuna ma tkunx impjegata kif hemm referenza għalih f'1.2.
2. Jekk Stat Membru kkonċernat minn dan l-arrangament, jiltaqa' ma' diffikultajiet bit-tmiem tal-arrangament għall-ghoti lura tal-kontribuzzjonijiet, jew l-Isvizzera tiltaqa' ma' diffikultajiet bl-arrangament ta' aggregazzjoni, il-kwistjoni tista' tiġi riferuta lill-Kumitat Kongunt minn kull parti kontra-enti.

II. Allowances għal persuni li ma jistgħux jgħinu lilhom infushom

Allowances għal persuni li ma jistgħux jgħinu lilhom infushom mogħtija skont l-Att Federali tad-19 ta' Ġunju 1959 dwar l-assigurazzjoni għall-invalidità (LAI) u skont l-Att Federali tal-20 ta' Dicembru 1946 dwar pensjonijiet għall-età u għas-superstiti (LAVS) kif emendat fit-8 ta' Ottubru 1999 għandhom jingħataw esklussivament jekk il-persuna kkonċernata tirrisjedi fl-Isvizzera.

⁽¹⁾ Attwalment, perjodu ta' 12-il xahar.

⁽²⁾ Il-kontribuzzjonijiet rimbor sati għall-haddiema li se jeżerċitaw id-dritt tagħhom għall-benefiċċju għal meta ma jkunux impjegati fl-Isvizzera wara li jkun hallsu kontribuzzjonijiet għal mill-inqas 12-il xahar — fuq bosta perjodi ta' residenza — fi żmien sentejn.

III. Il-pjanijiet ta' benefiċċju marbuta max-xogħol li jikkonċernaw il-pensjonijiet għall-età, għas-superstiti u għal-invalidità

Minkejja l-Artikolu 10(2) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71, il-benefiċċju inerenti li huwa stipulat fl-Att Federali dwar il-moviment liberu fost pjanijiet ta' benefiċċju tax-xogħol dwar il-pensjonijiet għall-età, għas-superstiti u għal-invalidità (*Loi fédérale sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité*) tas-17 ta' Diċembru 1993 għandu jithallas fuq talba lil persuna impjegata jew li taħdem għal rasha li jkollha l-intenzjoni li thalli l-Isvizzera għal kollox u li, skont it-Titolu II tar-Regolament, ma tibqax iktar soġġetta għal-ligi Svizzera, sakemm dik il-persuna titlaq mill-Isvizzera fi żmien hames snin minn meta dan il-Ftehim jidhol fis-seħh."
